

Jdg

Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לְמַדָּן אֶחָד כְּאִישׁ הָעֵדָה וַתִּקְהַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל-וַיֵּצְאוּ
de-Dan un comme-homme le-assemblée et-assembla Yisrael fils-de tout et-sortit
[H1835](#) [H0259](#) [H0376](#) [H5712](#) [H6950](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3318](#)
וְעַד-שֵׁבַע־בְּאֵר וְאֶרֶץ הַגָּלָאָד אֶל-הַמִּצְפָּה יְהוָה
le-Mitspah l'Éternel à le-Galaad et-pays-de Beer-Sheva et-à
[H4709](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1568](#) [H0776](#) [H0884](#) [H5704](#)

Et tous les fils d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à Beër-Schéba, et le pays de Galaad ; et l'assemblée se réunit comme un seul homme, vers l'Éternel, à Mitspa.

2
וַיִּתְּיָצְבוּ פְּנוֹת כָּל-הָעָם כָּל-יִשְׂרָאֵל שְׁבֹטֵי
et-presented-eux-mêmes tout coins-de Yisrael tribus-de
[H3320](#) [H6438](#) [H3605](#) [H3605](#) [H7626](#) [H3478](#)
בְּקֶהֱלָה עַם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלְפֵי אִישׁ רַגְלֵי שְׁלֶף
dans-assemblée-de peuple-de le-Dieu quatre cent mille hommes sur-pied drawing
[H6951](#) [H0430](#) [H0702](#) [H3967](#) [H0505](#) [H0376](#) [H7273](#) [H8025](#)
חָרֵב : פ
épée -
[H2719](#)

Et les principaux de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans la congrégation du peuple de Dieu, 400 000 hommes de pied, tirant l'épée.

3
וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי בִנְיָמִן כִּי-עָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְנֵי
et-entendit fils-de Binyamin ce monta fils-de Yisrael le-Mitspah et-dit
[H8085](#) [H1144](#) [H5927](#) [H3478](#) [H4709](#) [H0559](#)
יִשְׂרָאֵל דִּבְרֵי אֵיכָה נְהִיָּה הָרָעָה הַזֹּאת :
Yisrael parle comment était-fait le-mal celui-ci
[H3478](#) [H1696](#) [H1961](#) [H2063](#)

Et les fils de Benjamin apprirent que les fils d'Israël étaient montés à Mitspa. Et les fils d'Israël dirent : Dites comment ce mal est arrivé.

4
וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי הָאִישׁ הַלְוִי הָאִשָּׁה הַנְּרָצָה וַיֹּאמֶר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר
et-répondit l'-homme le-Lévi l'-homme la-femme le-murdered et-dit lequel
[H0376](#) [H3881](#) [H0376](#) [H0802](#) [H7523](#) [H0559](#) [H1390](#)
לְבִנְיָמִן בָּאתִי אֲנִי וּפִילְגֶשֶׁת לָלוֹן :
à-Binyamin je vint et-mon-concubine à-spend-le-nuit
[H1144](#) [H0935](#) [H0589](#) [H6370](#)

Et le Lévitain, le mari de la femme tuée, répondit et dit : J'étais venu à Guibha, qui est à Benjamin, moi et ma concubine, pour passer la nuit ;

5 וַיִּקְמוּ עָלַי בְּעַלְי הַגִּבְעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת-הַבַּיִת
 et-se-leva contre-moi maîtres-de le-Givah et-entoura contre-moi la-maison -
[H0853](#) [H5437](#) [H1390](#) [H1167](#)

וַיִּלְחָדוּ אֹתִי דִמּוֹ לְהַרְגֵנִי וְאֶת-פִּילְגַּנְשִׁי עֲנוּ וַתָּמוּת׃
 par-nuit moi ils-intended à-tuer et- mon-concubine ils-humbled et-elle-mourut
[H4191](#) [H6370](#) [H0853](#) [H2026](#) [H1819](#) [H0853](#) [H3915](#)

et les hommes de Guibha se levèrent contre moi, et entourèrent de nuit la maison, à cause de moi ; ils avaient l'intention de me tuer, et ils ont humilié ma concubine, et elle est morte.

6 וַאֲחֹזִי בְּפִילְגַּנְשִׁי וַאֲנַתְחֹהָ וַאֲשַׁלְחֶהּ בְּכָל-שָׂדֵה נַחֲלָתִי
 et-saisit mon-concubine et-couper-en-haut-sa et-envoya-sa en-tout et-heritage-de champ-de
[H5159](#) [H3605](#) [H7971](#) [H5408](#) [H6370](#) [H0270](#)

יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זְמָה וַנְּבָלָהּ בְּיִשְׂרָאֵל׃
 Yisrael pour fit méchanceté et-folly dans-Yisrael
[H3478](#) [H5039](#) [H2154](#) [H3478](#)

Et j'ai saisi ma concubine et je l'ai coupée en morceaux, et je l'ai envoyée dans toutes les campagnes de l'héritage d'Israël ; car ils ont commis une énormité et une infamie en Israël.

7 הִנֵּה כָלְכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דְּבַר וְעֲצָה הַלֵּם׃
 voici tout-de-tu fils-de Yisrael donner pour-vous-mêmes parole et-conseil ici
[H1988](#) [H6098](#) [H1697](#) [H3051](#) [H3478](#) [H3605](#) [H2009](#)

Voici, vous tous, fils d'Israël, délibérez , et donnez ici [votre] avis.

8 וַיִּקְמוּ וַיָּקֶם כָּל-הָעָם כַּאִישׁ אֶחָד לְאִמָּר לֹא נִלְךְ אִישׁ
 et-se-leva tout le-peuple comme-homme un disant ne-pas nous-irons un-homme
[H0376](#) [H3212](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#)

לְאֶתְלֹו וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
 à-son-tente et-ne-pas nous-sera-tourner-aside un-homme à-son-maison
[H0376](#) [H5493](#) [H3808](#) [H0168](#)

Et tout le peuple se leva comme un seul homme, disant : Aucun de nous n'ira à sa tente, et aucun de nous ne se retirera dans sa maison ;

9 וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה עָלֶיהָ בְּגוֹרָל׃
 et-maintenant ce le-thing le-thing nous-ferons à-le-Givah contre-elle par-sort
[H1486](#) [H1390](#) [H1697](#) [H2088](#) [H6258](#)

et maintenant, voici ce que nous ferons à Guibha : nous la traiterons selon ce que le sort décidera ;

10 וְלָקַחְנוּ עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים לְמֵאָה וְכָל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה
 et-nous-sera-prendre dix hommes à-le-cent à-tout à-tout tribus-de Yisrael et-cent
[H3967](#) [H3478](#) [H7626](#) [H3605](#) [H3967](#) [H0376](#) [H6235](#) [H3947](#)

לְאֶלְפָּה וְאֶלְפָּה לְרִבְבָּה לְקַחַת לְעָשׂוֹת
 à-le-mille et-mille à-le-dix-mille à-prendre provision pour-le-peuple pour-faire
[H6720](#) [H3947](#) [H7233](#) [H0505](#) [H0505](#)

לְבוֹאֵם לְגִבְעָה בְּנִימִן כְּכָל-הַנְּבָלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל׃
 à-leur-venant à-Geva Binyamin selon-à-tout le-folly le-quel fit dans-Yisrael
[H3478](#) [H5039](#) [H3605](#) [H1144](#) [H1387](#) [H0935](#)

et nous prendrons 10 hommes sur 100, de toutes les tribus d'Israël, et 100 sur 1 000, et 1 000 sur 10 000, qui prendront des provisions pour le peuple, afin que, à leur arrivée, on traite Guibha de Benjamin selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël.

11 וַיֵּאָסֶף וַיֵּרָאֵם כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר לְאֶחָד כַּאֲשֶׁר יָחַד חִבְרִים:

et-rassembla chaque homme-de Yisrael à la-ville un comme-homme united

[H0622](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0376](#) [H2270](#)

פ
-

Et tous les hommes d'Israël se rassemblèrent contre la ville, unis comme un seul homme.

12 וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים בְּכָל־שִׁבְטֵי שְׁבַטֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה

et-envoya tribus-de Yisrael hommes en-tout tribus-de Binyamin disant quoi le-mal

[H7971](#) [H7626](#) [H3478](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7626](#) [H1144](#) [H0559](#) [H4100](#)

הַזֹּאת אֲשֶׁר נְהִיְתָה בְּכֶם:

celui-ci lequel était-fait parmi-tu

[H2063](#) [H1961](#)

Et les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toutes les familles de Benjamin, disant : Quel est ce mal qui est arrivé au milieu de vous ?

13 וְעַתָּה תִּנּוּ אֶת־הָאָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעַל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה

et-maintenant donner - les-hommes fils-de Beliyaal qui dans-Givah

[H6258](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0376](#) [H1100](#) [H1390](#)

וְנִמְיָתָם וְנִבְעַרְהָ וְרָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ

et-nous-sera-mettre-à-mort-eux et-brûler-au-loin mal de-Yisrael et-ne-pas étaient-disposé

[H4191](#) [H3478](#) [H3808](#) [H0014](#)

(בְּנֵי) בִנְיָמִן לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

fils-de Binyamin à-listen à-voix-de leur-frères fils-de Yisrael

[H1121](#) [H1144](#) [H8085](#) [H0251](#) [H3478](#)

Et maintenant, livrez-nous ces hommes, fils de Bélial, qui sont à Guibha, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais [les fils de] Benjamin ne voulurent pas écouter la voix de leurs frères, les fils d'Israël ;

14 וַיֵּאָסֶפוּ בְּנֵי־בִנְיָמִן מִן־הָעָרִים הַנִּבְעָתָה לְצֹאת לְמִלְחָמָה עִם־

et-rassembla fils-de Binyamin de le-villes le-Givah à-le-sors à-le-bataille avec

[H0622](#) [H1144](#) [H1390](#) [H3318](#) [H4421](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

fils-de Yisrael

[H3478](#)

et les fils de Benjamin se rassemblèrent de leurs villes à Guibha, pour sortir en guerre contre les fils d'Israël.

15 וַיִּתְּפְקְדוּ בְנֵי־בִנְיָמִן בְּיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה מִתְּעָרִים עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ אֶלֶף

et-étaient-dénombré fils-de Binyamin au-jour le-ce de-le-villes vingt et-six mille

[H1144](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6242](#) [H8337](#) [H0505](#)

אִישׁ שָׁלַף חֶרֶב לְבַד מִיִּשְׁבֵי הַנִּבְעָה שְׁבַע מֵאוֹת

homme drawing épée à-part-de habitants-de le-Givah étaient-dénombré sept cent

[H0376](#) [H8025](#) [H2719](#) [H0905](#) [H3427](#) [H1390](#) [H7651](#) [H3967](#)

אִישׁ בְּחֹרֶר:

homme choisi

[H0376](#) [H0977](#)

Et en ce jour-là furent dénombrés les fils de Benjamin qui vinrent de leurs villes : 26 000 hommes tirant l'épée, sans les habitants de Guibha, qui furent dénombrés : 700 hommes d'élite.

16 ומכל העם הזה שבע מאות איש בחור אטר יד-ימינו
 de-tout le-peuple celui-ci sept cent homme choisi lia-de main-de son-droite
[H3605](#) [H2088](#) [H7651](#) [H3967](#) [H0376](#) [H0977](#) [H0334](#) [H3027](#) [H3225](#)

כל-זה קלע באבן אל-השערה ולא יחטא: פ
 tout-de ce slinging avec-le-pierre à le-hair et-ne-pas miss -
[H2088](#) [H3605](#) [H0068](#) [H0413](#) [H8185](#) [H3808](#) [H2398](#)

De tout ce peuple, il y avait 700 hommes d'élite qui étaient gauchers ; tous ceux-là lançaient avec la fronde une pierre contre un cheveu, et ne manquaient pas.

17 ואיש ישראל התפקדו לבד מבנימין ארבע מאות אלף
 et-homme-de Yisrael étaient-dénombré à-part-de de-Binyamin quatre cent mille
[H3478](#) [H0376](#) [H0905](#) [H1144](#) [H0702](#) [H3967](#) [H0505](#)

איש שסף חרב כל-זה איש מלחמה:
 homme drawing épée tout-de ce homme-de guerre
[H0376](#) [H8025](#) [H2719](#) [H3605](#) [H2088](#) [H0376](#) [H4421](#)

Et les hommes d'Israël furent dénombrés, sauf Benjamin : 400 000 hommes tirant l'épée, tous gens de guerre.

18 ויקמו ויעלו בית-אל וישאלו באלהים ויאמרו בני ישראל מי
 et-se-leva et-monta Beit-El et-interrogea de-Dieu et-dit fils-de Yisrael qui
[H5927](#) [H1008](#) [H7592](#) [H0430](#) [H0559](#) [H3478](#) [H4310](#)

יעלה-לנו בתחלה עם בני בניהם ויאמר
 sera-aller-en-haut pour-nous à-le-premier à-le-bataille avec fils-de Binyamin et-dit
[H5927](#) [H4421](#) [H8462](#) [H0559](#) [H1144](#)

יהוה יהודה בתחלה:
 l'Éternel Yehudah à-le-premier
[H3068](#) [H3063](#) [H8462](#)

Et les fils d'Israël se levèrent, et montèrent à Béthel, et interrogèrent Dieu, et dirent : Qui de nous montera le premier pour livrer bataille aux fils de Benjamin ? Et l'Éternel dit : Juda, le premier.

19 ויקמו בני ישראל בבקר ויחנו על-הגבעה: פ
 et-se-leva fils-de Yisrael au-matin et-campa contre le-Givah
[H3478](#) [H1242](#) [H2583](#) [H1390](#)

Et les fils d'Israël se levèrent le matin, et campèrent contre Guibha.

20 ויצא איש ישראל מלחמה עם בנימין ויערכו אתם איש-
 et-sortit homme-de Yisrael à-le-bataille avec Binyamin et-rangé avec eux homme-de
[H3318](#) [H0376](#) [H3478](#) [H4421](#) [H1144](#) [H0854](#) [H0376](#)

ישראל מלחמה אל-הגבעה:
 Yisrael bataille à le-Givah
[H3478](#) [H4421](#) [H0413](#) [H1390](#)

Et les hommes d'Israël sortirent en guerre contre Benjamin, et les hommes d'Israël se rangèrent en bataille contre eux devant Guibha.

21 ויצאו בני-בנימין מן-הגבעה וישחיתו בישראל ביום ההוא שנים
 et-sortit fils-de Binyamin de le-Givah et-détruisit dans-Yisrael au-jour le-ce deux
[H3318](#) [H1144](#) [H1390](#) [H7843](#) [H3478](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8147](#)

ועשרים אלף איש ארצה:
 et-vingt mille homme à-le-sol
[H6242](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0776](#)

Et les fils de Benjamin sortirent de Guibha ; et en ce jour-là ils étendirent morts par terre 22 000 hommes de ceux d'Israël.

22

במקום	מלחמה	לערך	ויסבו	ישראל	איש	העם	ויתחזקו	
dans-le-lieu	bataille	à-array	et-encore	Yisrael	homme-de	le-peuple	et-fortifia-eux-mêmes	
H4725	H4421		H3254	H3478	H0376		H2388	

הראשון	ביום	שם	ערכו	אשר
le-premier	au-jour	là	rangé	où
H7223	H3117	H8033		

Et le peuple, les hommes d'Israël, se fortifièrent, et se rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient rangés le premier jour.

23

וישאלו	הערב	עד	יהוה	לפני	ויבכו	ישראל	בני	ויעלו
et-interrogea	le-soir	jusqu'à	l'Éternel	devant	et-pleura	Yisrael	fils-de	et-monta
H7592	H6153	H5704	H3068	H6440	H1058	H3478		H5927

בנימין	בני	עם	למלחמה	לקשת	האוסף	לאמר	ביהוה
Binyamin	fils-de	avec	à-le-bataille	à-approcher	devra-je-encore	disant	de-l'Éternel
H1144			H4421	H5066	H3254	H0559	H3068

פ	אליו	עלו	יהוה	ויאמר	אחי
-	contre-lui	monte	l'Éternel	et-dit	mon-frère
	H0413	H5927	H3068	H0559	H0251

Et les fils d'Israël montèrent, et ils pleurèrent devant l'Éternel jusqu'au soir, et ils interrogèrent l'Éternel, disant : M'approcherai-je de nouveau pour livrer bataille aux fils de Benjamin, mon frère ? Et l'Éternel dit : Montez contre lui.

24

השני	ביום	בנימין	בני	אל	ישראל	בני	ויקרבו
le-deuxième	au-jour	Binyamin	fils-de	à	Yisrael	fils-de	et-tira-près
H8145	H3117	H1144		H0413	H3478		H7126

Et les fils d'Israël s'avancèrent contre les fils de Benjamin, le second jour ;

25

וישחיתו	השני	ביום	הגבעה	מן	ולקראתם	ובנימין	ויצא
et-détruisit	le-deuxième	au-jour	le-Givah	de	à-meet-eux	Binyamin	et-sortit
H7843	H8145	H3117	H1390		H7125	H1144	H3318

שלפי	אלה	כל	ארצה	איש	אלף	עשר	שמונת	עוד	ישראל	בבני
drawing	ces	tout	à-le-sol	homme	mille	dix	huit	encore	Yisrael	parmi-fils-de
H8025	H0428	H3605	H0776	H0376	H0505	H6240	H8083	H5750	H3478	

קרבו :
épée
[H2719](#)

et Benjamin sortit contre eux de Guibha, le second jour ; et de nouveau ils étendirent morts par terre 18 000 hommes des fils d'Israël, tous tirant l'épée.

26

וישב	ויבכו	בית-אל	ויבאו	העם	וכל	ישראל	בני	כל	ויעלו
et-s'assit	et-pleura	Beit-El	et-vint	le-peuple	et-tout	Yisrael	fils-de	tout	et-monta
H3427	H1058	H1008	H0935		H3605	H3478		H3605	H5927

עלות	ויעלו	הערב	עד	ההוא	ביום	ויצומו	יהוה	לפני	שם
holocaustes	et-offrit-en-haut	le-soir	jusqu'à	le-ce	au-jour	et-jeûna	l'Éternel	devant	là
	H5927	H6153	H5704	H1931	H3117	H6684	H3068	H6440	H8033

יהוה	לפני	ושלמים
l'Éternel	devant	et-sacrifices-de-paix
H3068	H6440	H8002

Et tous les fils d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent à Béthel, et pleurèrent et demeurèrent là devant l'Éternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir ; et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Éternel.

27 וַיִּשְׁאַלֵּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיָהוָה וְשָׁם אָרוֹן אֲלֵהֶם בְּרִית הַאֱלֹהִים
 et-interrogea Yisrael fils-de de-l'Éternel et-là arche-de alliance-de le-Dieu
[H7592](#) [H3478](#) [H3068](#) [H8033](#) [H0727](#) [H1285](#) [H0430](#)

בְּיָמֵם הָהֵם :
 dans-le-jours le-ces
[H3117](#) [H1992](#)

Et les fils d'Israël interrogèrent l'Éternel (et l'arche de l'alliance de Dieu était là, en ces jours ;

28 וּפִינָחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אָהֲרֹן וְעַמְדָּה לְפָנָיו בְּיָמֵם הָהֵם לֵאמֹר
 et-Pinechas fils-de Elazar fils-de Aharon debout devant-lui dans-le-jours le-ces disant
[H6372](#) [H0499](#) [H0175](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3117](#) [H1992](#) [H0559](#)

הָאוֹסֶרָה עוֹד לְצֹאָתָם לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי אִם-
 devra-je-encore encore à-sors à-le-bataille avec fils-de Binyamin mon-frère ou
[H3254](#) [H5750](#) [H4421](#) [H1144](#) [H0251](#)

אֶחָדְלָהּ וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ כִי מָחָר אֶתְּנֵנִי בְּיָדְךָ :
 devra-je-cesser et-dit l'Éternel monte pour demain je-sera-donner-lui dans-ton-main
[H2308](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5927](#) [H4279](#) [H5414](#) [H3027](#)

et Phinéas, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, se tenait devant elle, en ces jours), et ils dirent : Sortirai-je encore de nouveau pour livrer bataille aux fils de Benjamin, mon frère, ou cesserai-je ? Et l'Éternel dit : Montez ; car demain je les livrerai en ta main.

29 וַיִּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֶרְבִּיּים אֶל-הַגִּבְעָה סָבִיב : פ -
 et-placer Yisrael embuscades à le-Givah autour
[H3478](#) [H0693](#) [H0413](#) [H1390](#) [H5439](#)

Et Israël plaça des embuscades contre Guibha, tout autour.

30 וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְכוּ אֶל-
 et-monta fils-de Yisrael à le-troisième au-jour Binyamin et-rangé à
[H5927](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1144](#) [H3117](#) [H7992](#) [H0413](#)

הַגִּבְעָה כַּפְעֵם כַּפְעֵם :
 le-Givah comme-temps après-temps
[H1390](#) [H6471](#) [H6471](#)

Et les fils d'Israël montèrent, le troisième jour, contre les fils de Benjamin ; et ils se rangèrent contre Guibha, comme les autres fois .

31 וַיֵּצְאוּ בְנֵי-בִנְיָמִן לִקְרֹאתָם הָעָם הִנְחָקוּ מִן-הָעִיר
 et-sortit fils-de Binyamin à-meet le-peuple étaient-drawn-au-loin de la-ville
[H3318](#) [H1144](#) [H7125](#) [H5423](#)

וַיַּחֲלוּ לְהַכּוֹת מִהָעָם חָלָלִים וְכַפְעֵם וְכַפְעֵם בְּמִסְלֹת
 et-commença à-frapper de-le-peuple tué comme-temps comme-temps sur-le-highways
[H5221](#) [H6471](#) [H6471](#) [H4546](#)

אִשׁ אֶחָת עָלָה בֵּית-אֵל וְאֶחָת נִבְעְתָה בְּשָׂדֵה בְּשַׁלְשִׁים
 un lequel allant-en-haut Beit-El et-un à-Givah dans-le-champ au-sujet-de-trente
[H0259](#) [H5927](#) [H1008](#) [H0259](#) [H1390](#) [H7970](#)

אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל :
 homme dans-Yisrael
[H0376](#) [H3478](#)

Et les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple ; ils furent attirés loin de la ville, et commencèrent à frapper quelques-uns du peuple, qui furent tués comme les autres fois , environ 30 hommes d'Israël, sur les routes, dont l'une monte à Béthel, et l'autre à Guibha, par la campagne.

32 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בִנְיָמִן נִגְפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרְאֲשֵׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 et-dit Binyamin fils-de frappa ils devant-nous comme-à-premier et-fils-de
[H0559](#) [H1144](#) [H5062](#) [H1992](#) [H6440](#) [H7223](#) [H3478](#)

אָמְרוּ נְנוּסָה וְנִתְקְוָהוּ מִן־הָעִיר אֶל־הַמְּסֻלוֹת:
 dit que-nous-fuir et-tirer-eux-au-loin de la-ville à le-highways
[H0559](#) [H5127](#) [H5423](#) [H0413](#) [H4546](#)

Et les fils de Benjamin dirent : Ils sont battus devant nous comme la première fois. Et les fils d'Israël dirent : Fuyons, et nous les attirerons loin de la ville, sur les routes.

33 וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיִּעְרְבוּ תְּמַרְבָּעֵל וְאָרְבַּ
 et-tout homme-de Yisrael se-leva de-leur-lieu et-rangé à-Baal-Tamar et-embuscade-de
[H3605](#) [H0376](#) [H3478](#) [H4725](#) [H1193](#) [H0693](#)

יִשְׂרָאֵל מְגִיחַ מִמְּקוֹ מִמְּקָרָהּ גִּבְעָ:
 Yisrael rushing-dehors de-son-lieu de-Maareh Geva
[H3478](#) [H1518](#) [H4725](#) [H4629](#) [H1390](#)

Et tous les hommes d'Israël se levèrent de leur lieu, et se rangèrent à Baal-Thamar ; et l'embuscade d'Israël s'élança de son lieu, de la prairie de Guibha.

34 וַיָּבֹאוּ מִגְּדָר לְגִבְעָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מְכֹל־יִשְׂרָאֵל
 et-vint de-opposite à-le-Givah dix mille homme choisi de-tout Yisrael
[H0935](#) [H5048](#) [H1390](#) [H6235](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0977](#) [H3605](#) [H3478](#)

וְהַמְּלָחָמָה כְּבִדָּה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־נִגְעַת עָלֵיהֶם הָרָעָה:
 et-le-bataille lourd et-ils ne-pas connut ce touching contre-eux le-disaster -
[H4421](#) [H3513](#) [H1992](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5060](#)

Et 10 000 hommes d'élite de tout Israël vinrent contre Guibha, et la bataille fut rude ; et ceux [de Benjamin] ne savaient pas que le mal les atteignait.

35 וַיִּגַּף וַיהוָה אֶת־בִּנְיָמִן לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 et-frappa l'Éternel - Binyamin devant Yisrael et-détruisit fils-de Yisrael
[H5062](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1144](#) [H6440](#) [H3478](#) [H7843](#) [H3478](#)

בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וְחַמְשָׁה אֶלֶף וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֵלֶּה שָׁלַף
 dans-Binyamin au-jour le-ce vingt et-cinq mille et-cent homme ces drawing
[H1144](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6242](#) [H2568](#) [H0505](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0428](#) [H8025](#)

חֶרֶב:
 épée
[H2719](#)

Et l'Éternel battit Benjamin devant Israël, et les fils d'Israël étendirent morts en ce jour-là 25 100 hommes de Benjamin, tous tirant l'épée.

36 וַיֵּרְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן כִּי־נִגְפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־מִיִּשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן
 et-vit fils-de Binyamin ce frappa et-donna homme-de Yisrael lieu à-Binyamin
[H7200](#) [H1144](#) [H5062](#) [H5414](#) [H0376](#) [H3478](#) [H4725](#) [H1144](#)

כִּי־בָטְחוּ אֶל־הָאָרֶב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־הַגִּבְעָה:
 pour se-confia à le-embuscade lequel placer à le-Givah
[H0982](#) [H0413](#) [H0693](#) [H0413](#) [H1390](#)

Et les fils de Benjamin virent qu'ils étaient battus. – Or les hommes d'Israël firent place à ceux de Benjamin, car ils se confiaient en l'embuscade qu'ils avaient placée contre Guibha.

אֶת־ וַיִּדָּבַר et-frappa le-embuscade et-tira le-Givah à et-rushed hurried et-le-embuscade 37
[H0853](#) [H5221](#) [H0693](#) [H4900](#) [H1390](#) [H0413](#) [H6584](#) [H0693](#)

חָרַב לְפִי־ הָעִיר כָּל־
 épée par-bord-de la-ville tout
[H2719](#) [H6310](#) [H3605](#)

Et l'embuscade se hâta, et se jeta sur Guibha ; et l'embuscade se porta en avant, et frappa toute la ville par le tranchant de l'épée.

וְהַמּוֹעֵד וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ הָאֲרָב וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ הָאֲרָב 38
 à-faire-grand le-embuscade avec Yisrael à-homme-de était et-le-désigna-signal
[H0693](#) [H3478](#) [H0376](#) [H1961](#) [H4150](#)

לְהַעֲלוֹתָם מִשָּׂאת הָעֵשֶׁן מִן־ הָעִיר
 à-envoyer-en-haut-eux levant-du le-fumée de la-ville
[H6227](#) [H4864](#) [H5927](#)

Et le signal convenu entre les hommes d'Israël et l'embuscade était qu'ils fassent monter de la ville une épaisse colonne de fumée.

וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל בְּמִלְחָמָה וּבְנִימֹן הָחֵל לְהַכּוֹת חָלָלִים 39
 et-tourna homme-de Yisrael dans-le-bataille et-Binyamin commença à-frapper tué
[H2015](#) [H0376](#) [H3478](#) [H4421](#) [H1144](#) [H5221](#)

בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כְּשִׁלְשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ אֵף נִגּוֹף
 parmi-homme-de Yisrael au-sujet-de-trente homme pour dit certainement étant-frappa
[H3478](#) [H0376](#) [H7970](#) [H0376](#) [H0559](#) [H0389](#) [H5062](#)

נִגַּף הוּא לְפָנֵינוּ כְּמִלְחָמָה הָרִאשׁוֹנָה
 il devant-nous comme-le-bataille le-premier
[H1931](#) [H6440](#) [H4421](#) [H7223](#)

Et les hommes d'Israël avaient tourné visage dans la bataille, et Benjamin avait commencé de frapper à mort une trentaine d'hommes parmi les hommes d'Israël, car ils disaient : Certainement il est complètement battu devant nous comme dans la première bataille.

וְהַמּוֹעֵד וְהַמּוֹעֵד הָחֵל לְעֹלוֹת מִן־ הָעִיר עִמּוּד עָשָׁן וַיִּפֹּן בְּנִימֹן 40
 et-le-signal commença à-monte de la-ville colonne-de fumée et-tourna Binyamin
[H4864](#) [H5927](#) [H0376](#) [H5982](#) [H6227](#) [H6437](#) [H1144](#)

אֶחָרָיו וְהִנֵּה עָלָה כָּל־ הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה
 derrière-lui et-voici monta entier-de la-ville vers-le-cieux
[H2009](#) [H5927](#) [H3632](#) [H8064](#)

Et quand l'incendie commença à monter de la ville comme une colonne de fumée, Benjamin se tourna en arrière, et voici, toute la ville montait [en fumée] vers les cieux.

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל תּוֹרַן וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנִימֹן כִּי רָאָה כִּי 41
 et-homme-de Yisrael tourna et-était-terrified homme-de Binyamin pour vit ce
[H0376](#) [H3478](#) [H2015](#) [H0926](#) [H1144](#) [H0376](#) [H7200](#)

נִגְעָה עָלָיו הָרָעָה
 toucha contre-lui le-disaster
[H5060](#)

Et les hommes d'Israël tournèrent visage : et les hommes de Benjamin furent épouvantés ; car ils virent que le mal les avait atteints.

42 וַיִּפְּנוּ לְפָנָיו אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל-כְּדָרְךָ הַמִּדְבָּר וְהַמַּלְחָמָה וְהַדְּבִיקָתָהּ
 et-tourna devant homme-de Yisrael à chemin-de et-le-bataille le-désert
[H6437](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1870](#) [H4421](#) [H1692](#)

וְאֵשׁ מְשַׁחֵתִים מִהָעָרִים בְּתוֹכָם אוֹתָם לְהַרְסָם
 et-ces destroying de-le-villes dans-son-milieu lui
[H7843](#) [H0853](#) [H8432](#)

Et ils tournèrent le dos devant les hommes d'Israël, vers le chemin du désert, et la bataille les serra de près. Et ceux qui sortirent des villes les détruisirent au milieu d'eux.

43 כָּתְרוּ אֶת-בִּנְיָמִן הֲרִדֵפוּהוּ מְנוּחָה מִן-הַגִּבְעָה נֹכַח הַגִּבְעָה
 entoura - Binyamin poursuivit-lui à-se-reposer trampled-lui à opposite le-Givah
[H3803](#) [H0853](#) [H1144](#) [H7291](#) [H4496](#) [H1869](#) [H5704](#) [H5227](#) [H1390](#)

מִמְזַרְחַת שֶׁמֶשׁ
 vers-sunrise de-soleil
[H4217](#) [H8121](#)

Ils environnèrent Benjamin, le poursuivirent, le foulèrent aux pieds là où il voulait se reposer, jusque vis-à-vis de Guibha, vers le soleil levant.

44 וַיִּפְּלוּ מִבְּנֵימִן שְׁמֹנֶה-עָשָׂר אֶלְפֵי אִישׁ אֶת-כָּל-אֵלֶּה אַנְשֵׁי-
 et-tomba de-Binyamin dix-huit mille homme - tout ces hommes-de
[H5307](#) [H1144](#) [H8083](#) [H6240](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H0376](#)

חַיִּל
 valeur
[H2428](#)

Et il tomba de Benjamin 18 000 hommes, tous hommes vaillants.

45 וַיִּפְּנוּ וַיִּנָּסוּ הַמִּדְבָּרָהּ אֶל-סֹלֶעַ הַרְמֹון וַיַּעֲלֶהוּ
 et-tourna et-s'enfuit vers-le-désert à rocher-de le-Rimmon et-glana-eux
[H6437](#) [H5127](#) [H0413](#) [H5553](#)

בְּמַסְלֹת חֲמֵשֶׁת אֶלְפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד-גִּדְדֹם וַיִּכּוּ
 sur-le-highways cinq mille homme et-poursuivit après-eux à Gidom et-frappa
[H4546](#) [H2568](#) [H0505](#) [H0376](#) [H1692](#) [H5704](#) [H1440](#) [H5221](#)

מִמֶּנּוּ אֶלְפִים אִישׁ
 de-eux deux-mille homme
[H0505](#) [H0376](#)

Et ils tournèrent le dos, et s'enfuirent au désert, vers le rocher de Rimmon ; et [les Israélites] en grappillèrent sur les routes 5 000 hommes, et ils les serrèrent de près en les poursuivant jusqu'à Guidhom, et en frappèrent 2 000 hommes.

46 וַיְהִי כֹל-הַנְּפֹלִים מִבְּנֵימִן עָשָׂרִים וְחֲמֵשָׁה אֶלְפֵי אִישׁ שֶׁלֶף חָרֵב
 et-était tout le-tombé de-Binyamin vingt et-cinq mille homme drawing épée
[H1961](#) [H3605](#) [H5307](#) [H1144](#) [H6242](#) [H2568](#) [H0505](#) [H0376](#) [H8025](#) [H2719](#)

בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-כָּל-אֵלֶּה אַנְשֵׁי-חַיִּל
 au-jour le-ce - tout ces hommes-de valeur
[H3117](#) [H1931](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H0376](#) [H2428](#)

Et tous ceux de Benjamin qui tombèrent en ce jour-là, furent 25 000 hommes tirant l'épée, tous hommes vaillants.

אִישׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	הַרְמֹן	סֹלֶעַ	אֶל-	הַמִּדְבָּרָה	וַיִּנְסוּ	וַיִּפְּנוּ	47
homme	cent	six	le-Rimmon	rocher-de	à	vers-le-désert	et-s'enfuit	et-tourna	
H0376	H3967	H8337		H5553	H0413		H5127	H6437	
				חֳדָשִׁים:	אַרְבָּעָה	רִמּוֹן	בְּסֹלֶעַ	וַיִּשְׁבוּ	
				mois	quatre	Rimmon	dans-rocher-de	et-stayed	
				H2320	H0702		H5553	H3427	

Et 600 hommes tournèrent le dos et s'enfuirent au désert, vers le rocher de Rimmon, et ils demeurèrent au rocher de Rimmon quatre mois.

חֶרֶב	לְפִי-	וַיִּכּוּם	בְּנֵימִן	בְּנֵי	אֶל-	שָׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	48
épée	par-bord-de	et-frappa-eux	Binyamin	fil-de	à	retourna	Yisrael	et-homme-de	
H2719	H6310	H5221	H1144		H0413	H7725	H3478	H0376	
הַנִּמְצְאוֹת	הָעָרִים	כָּל-	גַּם	הַנִּמְצָא	כָּל-	עַד	בְּהֵמָה	עַד-	מֵתֵם
le-trouva	le-villes	tout	aussi	le-trouva	tout	à	bête	à	entirety
H4672		H3605	H1571	H4672	H3605	H5704	H0929	H5704	H4974
							פ	בְּאֵשׁ:	שָׁלְחוּ
							-	avec-feu	placer
								H0784	H7971

Et les hommes d'Israël retournèrent vers les fils de Benjamin et les frappèrent par le tranchant de l'épée, et les hommes de chaque ville, et les bêtes, et tout ce qui fut trouvé ; même toutes les villes qu'ils rencontrèrent, ils les livrèrent au feu.